

Porównanie tłumaczeń Marka 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wielu zaś szaty ich rozpostarli na drodze inni zaś gałązki odcięte z drzew i rozpostarli na drodze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wielu rozpostarło na drodze swoje szaty,* inni zaś liście obcięte z pól. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I liczni płaszcze ich zaczęli słać na drodze, inni zaś obrzynki*, ściąwszy z pól. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wielu zaś szaty ich rozpostarli na drodze inni zaś gałązki odcięte z drzew i rozpostarli na drodze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wielu ludzi rozpostarło na drodze swoje szaty, inni z kolei ułożyli gałązki ścięte z pól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu zaś słało na drodze swoje szaty, a inni obcinali gałązki z drzew i kładli na drodze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiele ich słały szaty swoje na drodze; drudzy zaś obcinali gałązki z drzew, i słały na drodze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiele ich słało odzienia swoje na drodze, drudzy zaś obcinali gałęzi z drzew i słały na drodze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu zaś słało swe płaszcze na drodze, a inni gałązki ścięte na polach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu zaś słało na drodze szaty swoje, a inni gałęzie, obcięte z drzew polnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu też rozkładało swoje płaszcze na drodze, a inni gałązki ścięte na polach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu słało swoje płaszcze na drodze, a inni zielone gałązki ścięte na polach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem wielu rozścielało swoje płaszcze na drodze, a inni gałązki, które ścinali na polach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jedni swoimi płaszcami, inni zielenią wyściełali przed nim drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wielu rozpościerało swoje okrycia na drodze, a inni zielone gałązki, ułamane na polu.

¹⁾ <x>120 9:13</x>

²⁾ Nawet ściółkę, resztki, ścinki (w tym wypadku gałązki oliwek, które zimą, po zbiorach, przycina się krótko). Mogłoby być "ścięte gałązki (zebrane) z pól".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато хто стелив своє вбрання на дорозі; деякі різали гілля на полях [і стелили на дорозі].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wieloliczni szaty swoje pościelili do funkcji drogi, inni zaś podściółki ściągwszy z pól.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wielu zasłało swoje płaszcze na drodze, zaś inni odcinali gałązki z drzew oraz słali na drodze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu ludzi słało drogę swymi ubraniami, inni zaś rozściełali zielone gałęzie, które pościnali na polach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielu też słało na drodze swe szaty wierzchnie, inni zaś ścinali na polach liściaste gałązki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielu zaś ludzi rozkładało na drodze swoje płaszcze i rzucało zielone gałązki.